

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 30 ΙΟΥΝΙΟΥ 1992	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 112

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2064

Κύρωση της τροποποιημένης Συμφωνίας για την υιοθέτηση ομοιόμορφων προϋποθέσεων έγκρισης και αμοιβαίας αναγνώρισης εγκρίσεως εξοπλισμών και εξαρτημάτων μηχανοκινήτων οχημάτων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία για την υιοθέτηση ομοιόμορφων προϋποθέσεων έγκρισης και αμοιβαίας αναγνώρισης εγκρίσεως εξοπλισμών και εξαρτημάτων μηχανοκίνητων οχημάτων που υπογράφτηκε στη Γενεύη στις 20 Μαρτίου 1958 και τροποποιήθηκε με την υπ' αρ. 1 αναθεώρηση, που τέθηκε σε ισχύ την 10-11-1967 και της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική και γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση από την αγγλική στην ελληνική έχει ως εξής:

AGREEMENT
CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS

done at Geneva on 20 March 1958

Revision 1

(Including the amendment entered into force on 10 November 1967)

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

ACCORD
CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS ET PIECES DE VEHICULES A MOTEUR

en date, à Genève, du 20 mars 1958

Revision 1

(Comprenant l'amendement entré en vigueur le 10 novembre 1967)

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

INLAND TRANSPORT COMMITTEE

AGREEMENT

CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS

done at Geneva on 20 March 1958

Revision 1

(Including the amendment entered into force on 10 November 1967)

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

COMMISSION ECONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITE DES TRANSPORTS INTERIEURS

ACCORD

CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS ET PIECES DE VEHICULES A MOTEUR

en date, à Genève, du 20 mars 1958

Revision 1

(Comprenant l'amendement entré en vigueur le 10 novembre 1967)

A G R E E M E N T

CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS

Preamble

THE CONTRACTING PARTIES,

DESIRING to define uniform conditions that it will suffice for certain motor vehicle equipment and parts to fulfil in order to be approved in their countries, and

DESIRING to facilitate the use in their countries of the equipment and parts thus approved by the competent authorities of another Contracting Party,

HAVE AGREED as follows:

Article 1

1. The Contracting Parties shall establish, on the basis of the following paragraphs and articles, uniform conditions for the approval of motor vehicle equipment and parts and for approval markings, and shall recognize one another's approvals granted in accordance with those conditions.

For the purposes of this Agreement,

- the term "motor vehicle equipment and parts" shall include any equipment for the protection of drivers or passengers and any equipment or part whose presence on the vehicle when the latter is in motion has a bearing on road safety;
- the term "approval of motor vehicle equipment or parts" shall include, so far as the specific requirements to be met by a type of vehicle fitted with the equipment or parts in question are concerned, the approval of such type of vehicle fitted with that equipment or those parts.

2. If the competent authorities of at least two of the Contracting Parties agree to uniform conditions of approval for motor vehicle equipment and parts, they shall draw up a draft regulation for this equipment and these parts, indicating:

(a) the equipment and parts concerned;

(b) the conditions which such equipment and parts must fulfil, including the tests which they must pass; the regulations may, if need be, designate suitably equipped laboratories where acceptance tests of the types of equipment and parts submitted for approval must be carried out;

(c) the approval markings.

ACCORD

CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS ET PIECES DE VEHICULES A MOTEUR

Préambule

LES PARTIES CONTRACTANTES,

DESIREUSES de définir des conditions uniformes qu'il suffira à certains équipements et à certaines pièces de véhicules à moteur de remplir pour être homologués dans leurs pays, et

DESIREUSES de faciliter l'utilisation dans leurs pays des équipements et pièces ainsi homologués par les autorités compétentes d'une autre Partie contractante,

CONVENUES de ce qui suit:

Article premier

1. Les Parties contractantes établiront, sur la base des dispositions des paragraphes et articles suivants, des conditions uniformes d'homologation pour des équipements et pièces de véhicules à moteur et pour les marques d'homologation et elles reconnaîtront réciproquement les homologations accordées conformément à ces conditions.

Au sens du présent Accord,

- les termes "équipements et pièces de véhicules à moteur" couvrent tout équipement de protection des conducteurs ou des passagers et tout équipement ou pièce dont la présence à bord du véhicule en mouvement intéresse la sécurité de la circulation;
- les termes "homologation d'équipements ou pièces de véhicules à moteur" couvrent, du point de vue des exigences spécifiques à satisfaire par un type de véhicule muni de l'équipement et des pièces en cause, l'homologation de ce type de véhicule muni de cet équipement ou de ces pièces.

2. Si les administrations compétentes de deux au moins des Parties contractantes se mettent d'accord sur des conditions uniformes d'homologation d'équipements ou pièces de véhicules à moteur, elles établiront un projet de règlement pour ces équipements ou pièces, qui précisera -

a) les équipements et pièces en cause;

b) les conditions auxquelles ces équipements et pièces doivent satisfaire, y compris les épreuves auxquelles cet équipement et ces pièces doivent résister; le règlement pourra, le cas échéant, désigner les laboratoires convenablement équipés où les essais de réception des types d'équipements et pièces présentés à l'homologation doivent être effectués;

c) les marques d'homologation.

3. Contracting Parties who have agreed on a draft regulation shall communicate it to the Secretary-General of the United Nations, indicating the date on which they propose that it should enter into force as a Regulation annexed to this Agreement. This date must be at least five months later than the date of their communication.

4. The Secretary-General shall communicate to the other Contracting Parties the said draft and the date on which it is proposed that it should enter into force.

5. On that date, the draft shall enter into force as a Regulation annexed to this Agreement for all Contracting Parties which have informed the Secretary-General of their acceptance of it within three months from the date of the Secretary-General's communication. The Secretary-General shall notify all the Contracting Parties of the entry into force of the Regulation and shall communicate to them a list of the Contracting Parties which have accepted it.

6. Any country may, when depositing its instrument of ratification or accession, declare that it is not bound by certain Regulations then annexed to this Agreement or that it is not bound by any of them. If, at that time, the procedure laid down in paragraphs 2, 3, 4 and 5 of this Article is in progress for a draft regulation, the Secretary-General shall communicate such draft regulation to the new Contracting Party and the draft shall enter into force as a Regulation for the new Contracting Party only on the conditions specified in paragraph 5 of this Article, the time allowed being counted from the date of the communication of the draft to that Party. The Secretary-General shall notify all the Contracting Parties of the date of such entry into force. He shall also communicate to them all declarations concerning the non-application of certain Regulations that any Contracting Party may make in accordance with the terms of this paragraph.

7. Any Contracting Party applying a Regulation may at any time notify the Secretary-General, subject to one year's notice, that its administration intends to cease applying it. Such notification shall be communicated by the Secretary-General to the other Contracting Parties.

8. Any Contracting Party not applying a Regulation may at any time notify the Secretary-General that it intends henceforth to apply it, and the Regulation will then enter into force for this Party on the sixtieth day after this notification. If this Contracting Party makes its decision to apply the Regulation subject to amendment of the latter, it shall transmit to the Secretary-General its proposed amendment, which shall be dealt with according to the procedure laid down in Article 12 of this Agreement, as if it were an amendment proposed by a Contracting Party already applying the Regulation. But Article 12 of this Agreement notwithstanding,

3. Les Parties contractantes qui se seront mises d'accord sur un projet de règlement communiqueront le projet qu'elles auront établi au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en précisant la date à laquelle elles demandent que ce texte entre en vigueur comme Règlement annexé au présent Accord. Cette date devra être postérieure d'au moins cinq mois à la date de leur communication.

4. Le Secrétaire général communiquera aux autres Parties contractantes ce projet et la date à laquelle son entrée en vigueur est demandée.

5. A cette date, le projet entrera en vigueur comme Règlement annexé au présent Accord à l'égard de toutes les Parties contractantes qui auront fait connaître leur acceptation de ce projet au Secrétaire général dans le délai de trois mois à dater de la communication du Secrétaire général. Le Secrétaire général notifiera à toutes les Parties contractantes cette entrée en vigueur ainsi que la liste des Parties contractantes qui ont accepté le Règlement.

6. Au moment où il déposera son instrument de ratification ou d'adhésion, tout pays pourra déclarer n'être pas lié par certains Règlements alors annexés au présent Accord ou n'être lié par aucun d'entre eux. Si, à ce moment, la procédure prévue par les paragraphes 2, 3, 4 et 5 du présent article est en cours pour un projet de règlement, le Secrétaire général communiquera ce projet à la nouvelle Partie contractante et le projet n'entrera en vigueur comme Règlement à l'égard de cette Partie contractante que dans les conditions prévues au paragraphe 5 du présent article, les délais étant comptés à partir de la communication qui lui aura été faite du projet. Le Secrétaire général communiquera à toutes les Parties contractantes la date de cette entrée en vigueur. Il leur communiquera également les déclarations des Parties contractantes concernant la non-application de certains règlements qui seront faites en application du présent paragraphe.

7. Toute Partie contractante appliquant un Règlement pourra, à tout moment, avec préavis d'un an, notifier au Secrétaire général que son administration cessera d'appliquer ce Règlement. Cette notification sera communiquée par le Secrétaire général aux autres Parties contractantes.

8. Toute Partie contractante n'appliquant pas un Règlement pourra à tout moment notifier au Secrétaire général qu'elle entend désormais l'appliquer, et le Règlement entrera alors en vigueur à son égard le soixantième jour après cette notification. Au cas où cette Partie contractante subordonnerait sa décision d'appliquer le Règlement à la modification de celui-ci, elle transmettrait sa proposition de modification au Secrétaire général et celle-ci serait traitée selon la procédure de l'article 12 du présent Accord, comme s'il s'agissait d'une proposition de modification d'une Partie contractante appliquant déjà le Règlement, mais, par dérogation aux prescriptions de

the amendment, if accepted, shall enter into force on the date when the Regulation in question itself enters into force for the Contracting Party which proposed the amendment. The Secretary-General shall notify all the Contracting Parties of every entry into force of a Regulation for a new Contracting Party effected in accordance with the terms of this paragraph.

9. The Contracting Parties for which a Regulation is in force shall hereinafter be referred to as "the Contracting Parties applying a Regulation".

Article 2

Each Contracting Party applying a Regulation shall grant the approval markings described in this Regulation for the types of motor vehicle equipment and parts covered by the Regulation, provided that it is able to verify the conformity of the product with the approved type, that the samples submitted satisfy the tests and requirements specified in the Regulation and that the manufacturer, if not himself domiciled in the country where he is seeking approval, has a duly accredited representative there. Each Contracting Party applying a Regulation shall refuse the approval markings covered by the Regulation if the above-mentioned conditions are not complied with.

Article 3

Motor vehicle equipment and parts bearing the approval markings issued by a Contracting Party in accordance with Article 2 of this Agreement and manufactured either in the territory of a Contracting Party applying the Regulation concerned, or in such other country as is designated by the Contracting Party which has duly approved the types of equipment or parts concerned, shall be held to be in conformity with the legislation of all the Contracting Parties applying the said Regulation.

Article 4

Should the competent authorities of a Contracting Party applying a Regulation find that certain motor vehicle equipment or parts bearing approval markings issued under the said Regulation by one of the Contracting Parties do not conform to the approved types, they shall advise the competent authorities of the Contracting Party which issued the approval. That Contracting Party shall take the necessary steps to bring those manufactures into conformity with the approved types and shall advise the other Contracting Parties applying the Regulation of the steps it has taken, which may include, if necessary, the withdrawal of approval. Where there

l'article 12 du présent Accord, l'amendement, s'il est accepté, entrera en vigueur à la date à laquelle le Règlement en cause entrera lui-même en vigueur à l'égard de la Partie contractante qui aura proposé l'amendement. Le Secrétaire général notifiera à toutes les Parties contractantes toute entrée en vigueur d'un Règlement à l'égard d'une nouvelle Partie contractante intervenant en application du présent paragraphe.

9. Dans la suite du présent Accord, on appellera "Parties contractantes appliquant un Règlement" les Parties contractantes à l'égard desquelles ce Règlement est en vigueur.

Article 2

Chaque Partie contractante appliquant un Règlement accordera les marques d'homologation décrites dans ce Règlement aux types d'équipement et de pièces de véhicules à moteur prévus à ce Règlement, à condition qu'elle soit mise à même de vérifier la conformité de la production au type homologué, que les échantillons présentés satisfassent aux épreuves et prescriptions définies par le Règlement et que, si le fabricant n'est pas lui-même domicilié dans le pays où il demande l'homologation, il y ait un représentant dûment accrédité. Chaque Partie contractante appliquant un Règlement refusera les marques d'homologation prévues à ce Règlement si les conditions ci-dessus ne sont pas remplies.

Article 3

Les équipements et pièces de véhicules à moteur portant les marques d'homologation délivrées par une Partie contractante conformément à l'article 2 du présent Accord et fabriqués sur le territoire soit d'une Partie contractante appliquant le Règlement en cause soit d'un autre pays désigné par la Partie contractante qui a procédé à l'homologation du type d'équipement ou de pièce en cause seront considérés comme conformes à la législation de toutes les Parties contractantes appliquant ledit Règlement.

Article 4

Si les autorités compétentes d'une Partie contractante appliquant un Règlement constatent que certains équipements ou certaines pièces de véhicules à moteur portant les marques d'homologation délivrées, en vertu de ce Règlement, par l'une des Parties contractantes ne sont pas conformes au type homologué, elles en aviseront les autorités compétentes de la Partie contractante qui a délivré l'homologation. Cette Partie contractante sera tenue de prendre les mesures nécessaires pour rétablir la conformité de la fabrication au type homologué et d'aviser les autres Parties contractantes appliquant le Règlement des mesures prises à cet effet, mesures qui peuvent s'étendre, le cas échéant, jusqu'au retrait de l'homologation. Dans le cas où la sécurité de la

might be a threat to road safety, the Contracting Party finding this may prohibit the sale and use of such equipment or parts in its territory.

Article 5

1. The competent authorities of each Contracting Party applying a Regulation shall send the competent authorities of other Contracting Parties applying the same Regulation a form made out in accordance with the provisions of that Regulation for each type of motor vehicle equipment or part which they approve under the Regulation. A similar form shall also be sent for every type rejected.

2. The competent authorities of each Contracting Party applying a Regulation shall communicate to the competent authorities of other Contracting Parties applying the same Regulation all information on the withdrawal of an approval previously granted.

Article 6

1. Countries members of the Economic Commission for Europe and countries admitted to the Commission in a consultative capacity in accordance with paragraph 8 of the Commission's terms of reference may become Contracting Parties to this Agreement:

(a) by signing it;
(b) by ratifying it after signing it subject to ratification;
(c) by acceding to it.

2. Such countries as may participate in certain activities of the Economic Commissic for Europe in accordance with paragraph 11 of the Commission's terms of reference may become Contracting Parties to this Agreement by acceding thereto after its entry into force.

3. The Agreement shall be open for signature until 30 June 1958 inclusive. Thereafter, it shall be open for accession.

4. Ratification or accession shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article 7

1. This Agreement shall come into force on the sixtieth day after two of the countries referred to in paragraph 1 of Article 6 thereof have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. For any country ratifying or acceding to it after two countries have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of

circulation routière risquerait d'être compromise, la Partie contractante qui le constaterait pourrait interdire la vente et l'usage sur son territoire des équipements ou pièces en cause.

Article 5

1. Les autorités compétentes de toute Partie contractante appliquant un Règlement enverront aux autorités compétentes des autres Parties contractantes appliquant le même Règlement une fiche établie conformément aux prescriptions de ce Règlement pour chaque type d'équipement ou de pièce de véhicules à moteur qu'elles homologuent conformément au Règlement. Il sera de même adressé une fiche similaire pour tout refus d'homologation.

2. Les autorités compétentes de toute Partie contractante appliquant un Règlement communiqueront aux autorités compétentes des autres Parties contractantes appliquant ce Règlement toute information concernant le retrait d'une homologation accordée.

Article 6

1. Les pays membres de la Commission économique pour l'Europe et les pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes au présent Accord -

a) en le signant;

b) en le ratifiant après l'avoir signé sous réserve de ratification;

c) en y adhérant.

2. Les pays susceptibles de participer à certains travaux de la Commission économique pour l'Europe en application du paragraphe 11 du mandat de cette Commission peuvent devenir Parties contractantes au présent Accord en y adhérant après son entrée en vigueur.

3. L'Accord sera ouvert à la signature jusqu'au 30 juin 1958 inclus. Après cette date, il sera ouvert à l'adhésion.

4. La ratification ou l'adhésion sera effectuée par le dépôt d'un instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 7

1. Le présent Accord entrera en vigueur le soixantième jour après que deux des pays mentionnés au paragraphe 1 de l'article 6 l'auront signé sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque pays qui le ratifiera ou y adhérera après que deux pays l'auront signé sans réserve de ratification ou auront déposé leur instrument de ratification ou

ratification or accession, this Agreement shall enter into force on the sixtieth day after the said country has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 8

1. Any Contracting Party may denounce this Agreement by so notifying the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect twelve months after the date of receipt by the Secretary-General of such notification.

Article 9

1. Any country may, at the time of signing this Agreement without reservation of ratification or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Agreement shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. The Agreement shall extend to the territory or territories named in the notification as from the sixtieth day after its receipt by the Secretary-General or, if on that day the Agreement has not yet entered into force, as from its entry into force.

2. Any country which has made a declaration in accordance with paragraph 1 of this Article extending this Agreement to any territory for whose international relations it is responsible may denounce the Agreement separately in respect of that territory, in accordance with the provisions of Article 8.

Article 10

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, so far as possible, be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties in dispute so requests and shall be referred accordingly to one or more arbitrators selected by agreement between the Parties in dispute. If within three months from the date of the request for arbitration the Parties in dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General of the United Nations to nominate a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.

d'adhésion, le présent Accord entrera en vigueur le soixantième jour qui suivra le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit pays.

Article 8

1. Chaque Partie contractante pourra dénoncer le présent Accord par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. La dénonciation prendra effet douze mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

Article 9

1. Tout pays pourra, lorsqu'il signera le présent Accord sans réserve de ratification ou lors du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion ou à tout moment ultérieur, déclarer, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que le présent Accord sera applicable à tout ou partie des territoires qu'il représente sur le plan international. L'Accord sera applicable au territoire ou aux territoires mentionnés dans la notification à dater du soixantième jour après réception de cette notification par le Secrétaire général ou, si à ce jour l'Accord n'est pas encore entré en vigueur, à dater de son entrée en vigueur.

2. Tout pays qui aura fait, conformément au paragraphe 1 du présent article, une déclaration ayant pour effet de rendre le présent Accord applicable à un territoire qu'il représente sur le plan international pourra, conformément à l'article 8, dénoncer l'Accord en ce qui concerne ledit territoire.

Article 10

1. Tout différend entre deux ou plusieurs Parties contractantes touchant l'interprétation ou l'application du présent Accord sera, autant que possible, réglé par voie de négociation entre les Parties en litige.

2. Tout différend qui n'aura pas été réglé par voie de négociation sera soumis à l'arbitrage si l'une quelconque des Parties contractantes en litige le demande et sera, en conséquence, renvoyé à un ou plusieurs arbitres choisis d'un commun accord par les Parties en litige. Si, dans les trois mois à dater de la demande d'arbitrage, les Parties en litige n'arrivent pas à s'entendre sur le choix d'un arbitre ou des arbitres, l'une quelconque de ces Parties pourra demander au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de désigner un arbitre unique devant lequel le différend sera renvoyé pour décision.

3. The decision of the arbitrator or arbitrators appointed in accordance with paragraph 2 of this Article shall be binding on the Contracting Parties in dispute.

Article 11

1. Each Contracting Party may, at the time of signing, ratifying or acceding to this Agreement, declare that it does not consider itself bound by Article 10 of the Agreement. Other Contracting Parties shall not be bound by Article 10 in respect of any Contracting Party which has entered such a reservation.

2. Any Contracting Party having entered a reservation as provided for in paragraph 1 of this Article may at any time withdraw such reservation by notifying the Secretary-General of the United Nations.

3. No other reservation to this Agreement or to the Regulations annexed thereto shall be permitted; but any Contracting Party may, in accordance with the terms of Article 1, declare that it does not propose to apply certain of the Regulations or that it does not propose to apply any of them.

Article 12

The Regulations to be annexed to this Agreement may be amended in accordance with the following procedure:

1. Any Contracting Party applying a Regulation may propose one or more amendments to it. The text of any proposed amendment to a Regulation shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit it to the other Contracting Parties. The amendment shall be deemed to have been accepted unless within a period of three months following this notification a Contracting Party applying the Regulation has expressed an objection, in which case the amendment shall be deemed to have been rejected. If the amendment is deemed to have been accepted, it shall enter into force at the end of a further period of two months.

2. Should a country become a Contracting Party between the time of the communication of the proposed amendment by the Secretary-General and its entry into force, the Regulation in question shall not enter into force for that Contracting Party until two months after it has formally accepted the amendment or two months after the lapse of a period of three months since the communication to that Party by the Secretary-General of the proposed amendment.

Article 13

The text of the Agreement itself may be amended in accordance with the following procedure:

3. La sentence de l'arbitre ou des arbitres désignés conformément au paragraphe 2 du présent article sera obligatoire pour les Parties contractantes en litige.

Article 11

1. Chaque Partie contractante pourra, au moment où elle signera ou ratifiera le présent Accord ou y adhérera, déclarer qu'elle ne se considère pas liée par l'article 10 de l'Accord. Les autres Parties contractantes ne seront pas liées par l'article 10 envers toute Partie contractante qui aura formulé une telle réserve.

2. Toute Partie contractante qui aura formulé une réserve conformément au paragraphe 1 du présent article pourra à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. Aucune autre réserve au présent Accord ou aux règlements qui y sont annexés ne sera admise, mais toute Partie contractante a, conformément à l'article premier, la possibilité de déclarer qu'elle n'applique pas certains de ces règlements ou qu'elle n'applique aucun d'entre eux.

Article 12

La procédure d'amendement aux Règlements qui seront annexés au présent Accord est régie par les dispositions suivantes:

1. Toute Partie contractante appliquant un Règlement pourra proposer un ou plusieurs amendements à ce Règlement. Le texte de tout projet d'amendement à un Règlement sera adressé au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qui le communiquera aux autres Parties contractantes. L'amendement sera réputé accepté à moins que dans un délai de trois mois à dater de cette notification une des Parties contractantes appliquant le Règlement n'ait formulé une objection; si une telle objection a été formulée, l'amendement sera réputé rejeté. Si l'amendement est réputé accepté, il entrera en vigueur à l'expiration d'un nouveau délai de deux mois.

2. Au cas où un pays serait devenu Partie contractante entre la communication du projet d'amendement par le Secrétaire général et l'entrée en vigueur de l'amendement, le Règlement en cause ne pourrait entrer en vigueur à l'égard de cette Partie contractante que deux mois après qu'elle aurait accepté formellement l'amendement ou qu'un délai de trois mois se serait écoulé depuis la communication que le Secrétaire général lui aurait faite du projet d'amendement.

Article 13

La procédure d'amendement au texte même de l'Accord est régie par les dispositions suivantes:

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Agreement. The text of any proposed amendment to the Agreement shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit it to all Contracting Parties and inform all other countries referred to in paragraph 1 of Article 6 thereof.

2. Any proposed amendment circulated in accordance with paragraph 1 of this Article shall be deemed to be accepted if no Contracting Party expresses an objection within a period of six months following the date of circulation of the proposed amendment by the Secretary-General.

3. The Secretary-General shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been expressed. If an objection to the proposed amendment has been expressed, the amendment shall be deemed not to have been accepted, and shall be of no effect whatever. If no such objection has been expressed, the amendment shall enter into force for all Contracting Parties three months after the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3 of this Article.

Article 14

In addition to the notifications provided for in Articles 1, 12 and 13 of this Agreement, the Secretary-General of the United Nations shall notify the countries referred to in paragraph 1 of Article 6, and the countries which have become Contracting Parties in accordance with paragraph 2 of Article 6 of:

(a) signatures, ratifications and accessions in accordance with Article 6;
(b) the dates of entry into force of this Agreement in accordance with Article 7;
(c) denunciations in accordance with Article 8;
(d) notifications received in accordance with Article 9;
(e) declarations and notifications received in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 11;
(f) the entry into force of any amendment in accordance with paragraphs 1 and 2 of Article 12;
(g) the entry into force of any amendment in accordance with paragraph 3 of Article 13.

Article 15

After 30 June 1958 the original of this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the countries mentioned in paragraphs 1 and 2 of Article 6 thereof.

1. Toute Partie contractante pourra proposer un ou plusieurs amendements au présent Accord. Le texte de tout projet d'amendement à l'Accord sera adressé au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui le communiquera à toutes les Parties contractantes et le portera à la connaissance des autres pays visés au paragraphe 1 de l'article 6.

2. Tout projet d'amendement qui aura été transmis conformément au paragraphe 1 du présent article sera réputé accepté si aucune Partie contractante ne formule d'objections dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général aura transmis le projet d'amendement.

3. Le Secrétaire général adressera le plus tôt possible à toutes les Parties contractantes une notification pour leur faire savoir si une objection a été formulée contre le projet d'amendement. Si une objection a été formulée contre le projet d'amendement, l'amendement sera considéré comme n'ayant pas été accepté et sera sans aucun effet. En l'absence d'objections, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties contractantes trois mois après l'expiration du délai de six mois prévu au paragraphe 2 du présent article.

Article 14

Outre les notifications prévues aux articles premier, 12 et 13 du présent Accord, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifiera aux pays visés au paragraphe 1 de l'article 6, ainsi qu'aux pays devenus Parties contractantes en application du paragraphe 2 de l'article 6 –

a) les signatures, ratifications et adhésions en vertu de l'article 6,

b) les dates auxquelles le présent Accord entrera en vigueur conformément à l'article 7,

c) les dénonciations en vertu de l'article 8,

d) les notifications reçues conformément à l'article 9,

e) les déclarations et notifications reçues conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 11,

f) l'entrée en vigueur de tout amendement conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 12,

g) l'entrée en vigueur de tout amendement conformément au paragraphe 3 de l'article 13.

Article 15

Après le 30 juin 1958, l'original du présent Accord sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en transmettra des copies certifiées conformes à chacun des pays visés aux paragraphes 1 et 2 de l'article 6.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at Geneva, this twentieth day of March one thousand nine hundred and fifty-eight in a single copy in the English and French languages, each text being equally authentic.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT à Genève, le vingt mars mil neuf cent cinquante-huit, en un seul exemplaire, en langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

ACCORD

CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS ET PIECES DE VEHICULES A MOTEUR

en date, à Genève, du 20 mars 1958

Revision 1 — Rectificatif 1

Article 12, paragraphe 2, lire :

".. ou deux mois après qu'un délai de trois mois se serait écoulé depuis la communication ...".

ΗΝΩΜΕΝΑ ΕΘΝΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΩΝ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΩΝ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑΣ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ

που έγινε στη Γενεύη την 20.3.1958

Αναθεώρηση 1
(Περιλαμβάνουσα την τροποποίηση που ετέθη σε ισχύ την 10.11.1967)

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΩΝ ΠΡΟΥΠΟΘΕΣΕΩΝ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑΣ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ

που έγινε στη Γενεύη την 20.3.1958

Αναθεώρηση 1
(Περιλαμβάνουσα την τροποποίηση που ετέθη σε ισχύ την 10.11.1967)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΩΝ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΩΝ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑΣ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ

Πρόλογος

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ,

ΕΠΙΘΥΜΟΥΝΤΑ να καθορίσουν ομοιόμορφες προυποθέσεις που θα αρκεί να πληρούν ορισμένοι εξοπλισμοί και εξαρτήματα μηχανοκίνητων οχημάτων για να εγκρίνονται στις χώρες τους, και

ΕΠΙΘΥΜΟΥΝΤΑ να διευκολύνουν τη χρησιμοποίηση στις χώρες τους του εξοπλισμού και των εξαρτημάτων που έχουν έτσι εγκριθεί από τις αρμόδιες αρχές ενός άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ τα εξής:

Άρθρο 1

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καθιερώνουν πάνω στη βάση των παρακάτω παραγράφων και άρθρων ομοιόμορφες προυποθέσεις εγκρίσεως, για τους εξοπλισμούς και τα εξαρτήματα μηχανοκίνητων οχημάτων και για τα σήματα εγκρίσεως και θα αναγνωρίζουν αμοιβαίως τις εγκρίσεις που δόθηκαν σύμφωνα με αυτές τις προϋποθέσεις.

Για τις ανάγκες της παρούσας Συμφωνίας,

-ο όρος "εξοπλισμοί και εξαρτήματα μηχανοκίνητων οχημάτων" θα περιλαμβάνει κάθε εξοπλισμό προστασίας των οδηγών ή των επιβατών και κάθε εξοπλισμό ή εξάρτημα του οποίου η παρουσία πάνω στο όχημα όταν αυτό ευρίσκεται εν κινήσει, έχει επίπτωση στην οδική ασφάλεια,

-ο όρος "έγκριση εξοπλισμών και εξαρτημάτων μηχανοκίνητων οχημάτων" θα περιλαμβάνει καθ'όσον αφορά τις ειδικές απαιτήσεις που πρέπει να ικανοποιούνται από έναν τύπο οχήματος εφοδιασμένου με τον υπόψη εξοπλισμό και τα εξαρτήματα, την έγκριση αυτού του τύπου οχήματος που είναι εφοδιασμένο με αυτόν τον εξοπλισμό ή με αυτά τα εξαρτήματα.

2. Αν οι αρμόδιες αρχές δύο τουλάχιστον Συμβαλλόμενων Μερών συμφωνούν για τις ομοιόμορφες προϋποθέσεις εγκρίσεως εξοπλισμού ή εξαρτημάτων μηχανοκίνητων οχημάτων, θα καταρτίζουν ένα σχέδιο κανονισμού για αυτόν τον εξοπλισμό ή τα εξαρτήματα που θα καθορίζει:

(α) τον υπόψη εξοπλισμό και τα εξαρτήματα,

(β) τις προϋποθέσεις που πρέπει να ικανοποιούν αυτός ο εξοπλισμός και τα εξαρτήματα, περιλαμβανομένων και των δοκιμών τις οποίες πρέπει να περάσουν. Οι κανονισμοί μπορούν, αν χρειάζεται, να υποδεικνύουν καταλλήλως εξοπλισμένα εργαστήρια όπου θα πρέπει να πραγματοποιούνται οι δοκιμές αποδοχής των τύπων του εξοπλισμού και των εξαρτημάτων που υποβάλλονται προς έγκριση,

(γ) τα σήματα εγκρίσεως.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη που έχουν συμφωνήσει για ένα σχέδιο κανονισμού θα κοινοποιούν το σχέδιο που θα έχουν καταρτίσει στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών καθορίζοντας την ημερομηνία κατά την οποία ζητούν να τεθεί σε ισχύ ως Κανονισμός προσαρτημένος στην παρούσα Συμφωνία. Η ημερομηνία αυτή θα πρέπει να είναι τουλάχιστον πέντε μήνες μεταγενέστερη από την ημερομηνία της κοινοποιήσεως.

4. Ο Γενικός Γραμματέας θα κοινοποιεί στα λοιπά Συμβαλλόμενα Μέρη αυτό το σχέδιο και την ημερομηνία κατά την οποία ζητήθηκε η θέση του σε ισχύ.

5. Εκείνη την ημερομηνία, το σχέδιο θα τεθεί σε ισχύ ως Κανονισμός προσαρτημένος στην παρούσα Συμφωνία για όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη που θα έχουν ενημερώσει το Γενικό Γραμματέα σχετικά με την εκ μέρους τους αποδοχή αυτού του σχεδίου μέσα σε τρεις μήνες από την ημερομηνία κοινοποιήσεώς του από το Γενικό Γραμματέα. Ο Γενικός Γραμματέας θα ειδοποιεί όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη σχετικά με τη θέση σε ισχύ του Κανονισμού και θα τους κοινοποιεί έναν κατάλογο των Συμβαλλόμενων Μερών που τον έχουν αποδεχθεί.

6. Κάθε χώρα, τη στιγμή που καταθέτει την πράξη επικυρώσεως ή προσχωρήσεώς της, μπορεί να δηλώσει ότι δεν δεσμεύεται από ορισμένους Κανονισμούς που θα είναι τότε προσαρτημένοι στην παρούσα Συμφωνία ή ότι δεν δεσμεύεται από κανένα από αυτούς. Αν εκείνη τη στιγμή, η διαδικασία που προβλέπεται από τις παραγράφους 2, 3, 4 και 5 του παρόντος άρθρου βρίσκεται σε εξέλιξη για ένα σχέδιο κανονισμού, ο Γενικός Γραμματέας θα κοινοποιεί αυτό το σχέδιο κανονισμού στο νέο Συμβαλλόμενο Μέρος και το σχέδιο θα τίθεται σε ισχύ ως Κανονισμός για το νέο Συμβαλλόμενο Μέρος μόνο υπό τους όρους που προβλέπονται στην παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου, των προθεσμιών υπολογιζόμενων από της ημερομηνίας κοινοποιήσεως του προσχεδίου σε εκείνο το Συμβαλλόμενο Μέρος. Ο Γενικός Γραμματέας θα ενημερώνει όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη σχετικά με την ημερομηνία της θέσεως σε ισχύ. Επίσης θα τους κοινοποιεί όλες τις δηλώσεις που αφορούν τη μη εφαρμογή ορισμένων Κανονισμών που τυχόν κάνει κάποιο Συμβαλλόμενο Κράτος σύμφωνα με τους όρους της παρούσας παραγράφου.

7. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που εφαρμόζει έναν Κανονισμό, μπορεί ανά πάσα στιγμή να ειδοποιεί το Γενικό Γραμματέα, με προειδοποίηση ενός έτους, ότι η διοίκησή του προτίθεται να παύσει την εφαρμογή της. Αυτή η ειδοποίηση θα κοινοποιείται στο Γενικό Γραμματέα και τα λοιπά Συμβαλλόμενα Μέρη.

8. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που δεν εφαρμόζει έναν Κανονισμό, μπορεί ανά πάσα στιγμή να ειδοποιεί το Γενικό Γραμματέα ότι προτίθεται να τον εφαρμόζει στο εξής και τότε ο Κανονισμός θα τεθεί σε ισχύ προκειμένου περί αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους την εξηκοστή ημέρα μετά από αυτήν την ειδοποίηση. Αν αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος ορίσει ότι η απόφασή του να εφαρμόσει τον Κανονισμό εξαρτάται από τροποποίηση του εν λόγω Κανονισμού, θα διαβιβάζει στο Γενικό Γραμματέα την προτεινόμενη τροποποίηση, η οποία θα τυγχάνει του χειρισμού που προβλέπει η διαδικασία του άρθρου 12 της παρούσας Συμφωνίας, σαν να ήταν μια τροποποίηση προτεινόμενη από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος που ήδη εφαρμόζει τον Κανονισμό. Κατά παρέκκλιση όμως του άρθρου 12 της παρούσας Συμφωνίας, η τροποποίηση, αν γίνει δεκτή, θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία ο ίδιος ο Κανονισμός θα τεθεί σε ισχύ για εκείνο το Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο επρότεινε την τροποποίηση. Ο Γενικός Γραμματέας θα ειδοποιεί όλα τα λοιπά Συμβαλλόμενα Μέρη σχετικά με κάθε θέση σε ισχύ ενός Κανονισμού για ένα νέο Συμβαλλόμενο Μέρος που θα γίνεται σε εφαρμογή της παρούσας παραγράφου.

9. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη για τα οποία ισχύει ένας Κανονισμός θα καλούνται εφεξής "τα Συμβαλλόμενα Μέρη που εφαρμόζουν έναν Κανονισμό".

Άρθρο 2

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που εφαρμόζει έναν Κανονισμό θα χορηγεί τα σήματα εγκρίσεως που περιγράφονται σε αυτόν τον Κανονισμό για τους τύπους εξοπλισμών και εξαρτημάτων μηχανοκίνητων οχημάτων που καλύπτονται από τον Κανονισμό, υπό τον όρο ότι αυτό το ίδιο είναι σε

θέση να επαληθεύσει ότι το προϊόν είναι σύμφωνο με τον εγκριθέντα τύπο, ότι τα υποβληθέντα δείγματα ικανοποιούν τις δοκιμές και τις προδιαγραφές που καθορίζονται στον Κανονισμό και ότι ο κατασκευαστής, εάν ο ίδιος δεν εδρεύει στη χώρα στην οποία ζητεί την έγκριση, έχει εκεί ένα δεόντως διαπιστευμένο αντιπρόσωπο. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που εφαρμόζει έναν Κανονισμό θα αρνείται τη χορήγηση σημάτων εγκρίσεως που προβλέπονται από τον Κανονισμό αν οι ως άνω προϋποθέσεις δεν ικανοποιούνται.

Άρθρο 3

Ο εξοπλισμός και τα εξαρτήματα μηχανοκίνητων οχημάτων που φέρουν τα χορηγούμενα από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος σύμφωνα με το άρθρο 2 σήματα εγκρίσεως και που είναι κατασκευασμένα στην επικράτεια είτε ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που εφαρμόζει τον υπόψη Κανονισμό, ή μιας άλλης χώρας που υποδεικνύεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος που προέβη στη δέουσα έγκριση τύπου αυτού του εξοπλισμού ή του εξαρτήματος, θα θεωρούνται ότι είναι σύμφωνα με τη νομοθεσία όλων των Συμβαλλόμενων Μερών που εφαρμόζουν τον εν λόγω Κανονισμό.

Άρθρο 4

Αν οι αρμόδιες αρχές ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που εφαρμόζει έναν Κανονισμό διαπιστώσουν ότι κάποιοι εξοπλισμοί ή εξαρτήματα μηχανοκίνητων οχημάτων που φέρουν τα χορηγούμενα από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δυνάμει του εν λόγω Κανονισμού σήματα εγκρίσεως δεν είναι σύμφωνα με τους εγκριθέντες τύπους, θα ενημερώσουν σχετικώς τις αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους που έχει εκδώσει τις εγκρίσεις. Εκείνο το Συμβαλλόμενο Μέρος θα λάβει τα αναγκαία μέτρα για τη συμμόρφωση αυτών των κατσκευαστών προς τους εγκριθέντες τύπους και θα ενημερώσει τα λοιπά Συμβαλλόμενα Μέρη που εφαρμόζουν τον Κανονισμό σχετικά με τα μέτρα αυτά, στα οποία μπορεί να περιλαμβάνεται, αν είναι αναγκαίο, η αφαίρεση της εγκρίσεως. Στην περίπτωση που απειλείται η οδική ασφάλεια, το Συμβαλλόμενο Μέρος που το διαπιστώνει μπορεί να απαγορεύσει την πώληση και χρήση αυτού του εξοπλισμού και των εξαρτημάτων στην επικράτειά του.

Άρθρο 5

1. Οι αρμόδιες αρχές κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους που εφαρμόζει έναν Κανονισμό θα στέλνουν στις αρμόδιες αρχές των λοιπών Συμβαλλόμενων Κρατών που εφαρμόζουν τον ίδιο Κανονισμό ένα έντυπο καταρτισμένο σύμφωνα με τις διατάξεις του Κανονισμού αυτού για κάθε τύπο εξοπλισμού ή εξαρτήματος μηχανοκίνητων οχημάτων που εγκρίνουν δυνάμει του Κανονισμού. Ένα παρόμοιο έντυπο θα στέλνεται και για κάθε απορριπτόμενο τύπο.

2. Οι αρμόδιες αρχές κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους που εφαρμόζει έναν Κανονισμό θα κοινοποιούν στις αρμόδιες αρχές των λοιπών Συμβαλλόμενων Μερών που εφαρμόζουν τον ίδιο Κανονισμό όλες τις πληροφορίες που αφορούν την αφαίρεση μιας εγκρίσεως που είχε προηγουμένως χορηγηθεί.

Άρθρο 6

1. Οι χώρες μέλη της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη και οι χώρες που έχουν γίνει δεκτές στην Επιτροπή υπό συμβουλευτική ιδιότητα σύμφωνα με την παράγραφο 8 των όρων δικαιοδοσίας της Επιτροπής, μπορούν να καταστούν Συμβαλλόμενα Μέρη της παρούσας Συμφωνίας:

(α) υπογράφοντάς την,

(β) επικυρώνοντάς την μετά την υπογραφή της με την επιφύλαξη επικυρώσεως,

(γ) προσχωρώντας σε αυτήν.

2. Οι χώρες που μπορούν να συμμετέχουν σε ορισμένες δραστηριότητες της Οικονομικής Επιτροπής για την Ευρώπη, σύμφωνα με την παράγραφο 11 των όρων δικαιοδοσίας της Επιτροπής, μπορούν να καταστούν Συμβαλλόμενα Μέρη της παρούσας Συμφωνίας δια προσχωρήσεως σε αυτή μετά τη θέση της σε ισχύ.

3. Η Συμφωνία θα παραμείνει ανοικτή για υπογραφή μέχρι και την 30.6.1958. Μετά από την ημερομηνία αυτή θα είναι ανοικτή για προσχώρηση.

4. Οι επικυρώσεις ή προσχωρήσεις θα γίνονται δια της καταθέσεως μιας πράξεως στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 7

1. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την εξηκοστή ημέρα αφότου δύο από τις χώρες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 6 της παρούσας την υπογράψουν χωρίς επιφύλαξη επικυρώσεως ή καταθέσουν τις πράξεις επικυρώσεως ή προσχωρήσεως.

2. Για κάθε χώρα που την επικυρώνει ή προσχωρεί σε αυτήν αφού δύο χώρες την υπογράψουν χωρίς επιφύλαξη επικυρώσεως ή καταθέσουν τις πράξεις επικυρώσεως ή προσχωρήσεως, η παρούσα Συμφωνία θα τίθεται σε ισχύ την εξηκοστή ημέρα που ακολουθεί την εκ μέρους της χώρας αυτής κατάθεση της πράξεως επικυρώσεως ή προσχωρήσεως.

Άρθρο 8

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία με σχετική γνωστοποίηση προς το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

2. Η καταγγελία θα τίθεται σε ισχύ δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της ως άνω γνωστοποιήσεως από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 9

1. Κάθε χώρα μπορεί, τη στιγμή που θα υπογράψει την παρούσα Συμφωνία χωρίς επιφύλαξη επικυρώσεως ή που θα καταθέσει την πράξη επικυρώσεως ή προσχωρήσεως, ή οποτεδήποτε μετά από τότε, να δηλώσει με μια ειδοποίηση που θα απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ότι η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμόζεται σε όλες ή σε μερικές από τις επικράτειες για τις οποίες έχει την ευθύνη των διεθνών τους σχέσεων. Η Συμφωνία θα εφαρμόζεται στην επικράτεια ή στις επικράτειες που κατονομάζονται στην ειδοποίηση από την εξηκοστή ημέρα που ακολουθεί την παραλαβή της από το Γενικό Γραμματέα, ή αν εκείνη την ημερομηνία η Συμφωνία δεν έχει ακόμη τεθεί σε ισχύ, από την ημερομηνία θέσεως της σε ισχύ.

2. Κάθε χώρα που έχει κάνει μια δήλωση σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου με την οποία η Συμφωνία εφαρμόζεται σε κάποια επικράτεια, για τις διεθνείς σχέσεις της οποίας έχει την ευθύνη, μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Συμφωνία ξεχωριστά προκειμένου περί αυτής της επικράτειας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 8.

Άρθρο 10

1. Κάθε διαφωνία μεταξύ δύο ή περισσότερων Συμβαλ-

λόμενων Μερών που αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα ρυθμίζεται κατά το δυνατό με διαπραγματεύσεις μεταξύ αυτών.

2. Κάθε διαφωνία που δεν θα ρυθμίζεται με διαπραγμάτευση, θα υποβάλλεται σε διαιτησία αν το ζητήσει οποιοδήποτε από τα διαφωνούντα Συμβαλλόμενα Μέρη και κατά συνέπεια θα παραπέμπεται σε έναν ή περισσότερους διαιτητές που θα επιλέγονται με συμφωνία μεταξύ των διαφωνούντων Συμβαλλόμενων Μερών. Αν μέσα σε τρεις μήνες από την ημερομηνία της αιτήσεως για διαιτησία, τα διαφωνούντα Μέρη δεν καταστεί δυνατό να συμφωνήσουν στην επιλογή διαιτητή ή διαιτητών, οποιοδήποτε από αυτά τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί να ζητήσει από το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών να ορίσει ένα μόνο διαιτητή στον οποίο θα παραπεμφθεί η διαφορά προς έκδοση αποφάσεως.

3. Η απόφαση του διαιτητή ή των διαιτητών που έχουν ορισθεί σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου θα είναι δεσμευτική για τα διαφωνούντα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Άρθρο 11

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί κατά τη στιγμή της υπογραφής, επικυρώσεως ή προσχωρήσεως της παρούσας Συμφωνίας, να δηλώσει ότι δεν θεωρεί εαυτό δεσμευμένο από το άρθρο 10 της Συμφωνίας. Τα λοιπά Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα δεσμεύονται από το άρθρο 10 έναντι κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους που έχει διατυπώσει μια τέτοια επιφύλαξη.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που έχει διατυπώσει μια επιφύλαξη σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου μπορεί ανά πάσα στιγμή να αποσύρει την εν λόγω επιφύλαξη, ειδοποιώντας το Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

3. Καμία άλλη επιφύλαξη ως προς την παρούσα Συμφωνία ή τους Κανονισμούς που είναι προσαρτημένοι σε αυτή δεν θα επιτρέπεται, αλλά κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 1, να δηλώσει ότι δεν προτίθεται να εφαρμόσει κάποιους από τους Κανονισμούς ή ότι δεν προτίθεται να εφαρμόσει κανέναν από αυτούς.

Άρθρο 12

Οι Κανονισμοί που θα βρίσκονται προσαρτημένοι στην παρούσα Συμφωνία μπορούν να τροποποιούνται σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία:

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που εφαρμόζει έναν Κανονισμό μπορεί να προτείνει μία ή περισσότερες τροποποιήσεις επ' αυτού. Το κείμενο κάθε προτεινόμενης τροποποιήσεως επί ενός Κανονισμού θα διαβιβάζεται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ο οποίος και θα το διαβιβάζει στα λοιπά Συμβαλλόμενα Μέρη. Η τροποποίηση θα θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή εκτός εάν μέσα σε μια περίοδο τριών μηνών μετά την ημερομηνία της ανακοινώσεως αυτής ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη που εφαρμόζει τον Κανονισμό εκφράσει αντίρρηση. Στην περίπτωση αυτήν, η τροποποίηση θα θεωρείται ότι έχει απορριφθεί. Αν η τροποποίηση θεωρηθεί αποδεκτή, θα τίθεται σε ισχύ στο τέλος μιας νέας δίμηνης περιόδου.

2. Αν μια χώρα καταστεί Συμβαλλόμενο Μέρος κατά το χρόνο της κοινοποιήσεως της προτεινόμενης τροποποιήσεως από το Γενικό Γραμματέα και της θέσεώς της σε ισχύ, ο υπόψη Κανονισμός δεν θα τίθεται σε ισχύ για αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος μέχρι να περάσουν δύο μήνες από την εκ μέρους του επίσημη αποδοχή της τροποποιήσεως ή δύο μήνες μετά την εκπνοή μιας τρίμηνης περιόδου μετά την κοινοποίηση της προτεινόμενης τροποποιήσεως προς εκείνο το Συμβαλλόμενο Μέρος από το Γενικό Γραμματέα.

Άρθρο 13

Το κείμενο της Συμφωνίας αυτό καθ' εαυτό μπορεί να τροποποιείται σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία:

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να προτείνει μια ή περισσότερες τροποποιήσεις στην παρούσα Συμφωνία. Το κείμενο κάθε προτεινόμενης τροποποιήσεως επί της Συμφωνίας θα διαβιβάζεται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, ο οποίος και θα το διαβιβάζει σε όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη και θα ενημερώνει όλες τις λοιπές χώρες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 6 της παρούσας.

2. Κάθε προτεινομένη τροποποίηση που θα κυκλοφορεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου θα θεωρείται ότι έχει γίνει αποδεκτή αν κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν εκφράσει αντίρρηση μέσα σε περίοδο έξι μηνών μετά την ημερομηνία κυκλοφορίας της προτεινόμενης τροποποιήσεως από το Γενικό Γραμματέα.

3. Ο Γενικός Γραμματέας, το ταχύτερο δυνατό, θα ειδοποιεί όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη αν έχει εκφρασθεί κάποια αντίρρηση στην προτεινομένη τροποποίηση. Αν εκφρασθεί μια αντίρρηση προς την προτεινομένη τροποποίηση, η τροποποίηση θα θεωρείται ότι δεν έχει γίνει αποδεκτή και δεν θα έχει κανένα αποτέλεσμα. Αν δεν εκφρασθεί καμία αντίρρηση, η τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ για όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη τρεις μήνες μετά την εκπνοή της εξάμηνης περιόδου που αναφέρεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 14

Επιπλέον προς τις ανακοινώσεις που προβλέπονται από τα άρθρα 1, 12 και 13 της παρούσας Συμφωνίας, ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα ανακοινώνει στις χώρες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 6 και στις χώρες που έχουν καταστεί Συμβαλλόμενα Μέρη σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 6:

(α) τις υπογραφές, επικυρώσεις και προσχωρήσεις σύμφωνα με το άρθρο 6,

(β) τις ημερομηνίες θέσεως σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 7,

(γ) τις καταγγελίες σύμφωνα με το άρθρο 8,

(δ) τις ειδοποιήσεις που λαμβάνονται σύμφωνα με το άρθρο 9,

(ε) τις δηλώσεις και ειδοποιήσεις που λαμβάνονται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του άρθρου 11,

(στ) τη θέση σε ισχύ κάθε τροποποιήσεως σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 του άρθρου 12,

(ζ) τη θέση σε ισχύ κάθε τροποποιήσεως σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 13.

Άρθρο 15

Μετά την 30.6.1958 το πρωτότυπο της παρούσας Συμφωνίας θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ο οποίος θα διαβιβάσει επικυρωμένα ακριβή αντίγραφα σε κάθε χώρα που αναφέρεται στις παραγράφους 1 και 2 του άρθρου 6 της παρούσας.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στην Γενεύη σήμερα 20 Μαρτίου 1958, στην αγγλική και γαλλική, έκαστο δε κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό.

ΗΝΩΜΕΝΑ ΕΘΝΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΥΙΟΘΕΤΗΣΗ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΩΝ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΩΝ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑΣ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΓΚΡΙΣΕΩΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΩΝ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ
που έγινε στη Γενεύη την 20.3.1958

Αναθεώρηση 1

Διόρθωση 1

Η παράγραφος 2 του άρθρου 12 να γίνει:
"... ή δύο μήνες μετά την εκπνοή μιας τρίμηνης περιόδου μετά την κοινοποίηση ..."

Άρθρο δεύτερο

Οι αναθεωρήσεις και οι τροποποιήσεις της Συμφωνίας θα εγκρίνονται δια προεδρικών διαταγμάτων.

Οι δηλώσεις δέσμευσης ή μη δέσμευσης ή άρσης της δέσμευσης της χώρας από τους κανονισμούς που προσαρτώνται στη Συμφωνία θα εγκρίνονται με αποφάσεις του Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, της δε κυρούμενης Συμφωνίας από την ολοκλήρωση των προυποθέσεων της διατάξεως του άρθρου 7 παρ. 2 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 19 Ιουνίου 1992

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΒΙΡ. ΤΣΟΥΔΕΡΟΥ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Ν. ΓΚΕΛΕΣΤΑΘΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 25 Ιουνίου 1992

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΜΙΧ. ΠΑΠΑΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Εκδίδει την ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ από το 1833

Διεύθυνση : Καποδιστρίου 34
Ταχ. Κώδικας: 104 32
TELEX : 22.3211 ΥΡΕΤ GR

Οι Υπηρεσίες του **ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ** λειτουργούν καθημερινά από **8.00'** έως **13.30'**

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Πώληση ΦΕΚ όλων των Τευχών Σολωμού 51 τηλ.: 52.39.762
- ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ: Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.188
- Για φωτοαντίγραφα παλαιών τευχών στην οδό Σολωμού 51 τηλ.: 52.48.14¹
- Τμήμα πληροφόρησης: Για τα δημοσιεύματα των ΦΕΚ Καποδιστρίου 25 τr .5.713 – 52.49.547

- Οδηγίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.48.78ι
  Πληροφορίες για δημοσιεύματα Ανωνύμων Εταιρειών και ΕΠΕ τηλ.: 52.25.761

- Αποστολή ΦΕΚ στην επαρχία με καταβολή της αξίας του δια μέσου Δημοσίου Ταμείου Για πληροφορίες: τηλ.: 52.48.320

Τιμές κατά τεύχος της ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ:

Κάθε τεύχος μέχρι 8 σελίδες δρχ. 60. Από 9 σελίδες μέχρι 16 δρχ. 100, από 17 έως 24 δρχ. 120

Από 25 σελίδες και πάνω η τιμή πώλησης κάθε φύλλου (8σέλιδου ή μέρους αυτού) αυξάνεται κατά 40 δρχ.

Μπορείτε να γίνετε συνδρομητής για όποιο τεύχος θέλετε. Θα σας αποστέλλεται με το Ταχυδρομείο.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 2531			Κωδικός αριθ. κατάθεσης στο Δημόσιο Ταμείο 3512	
Η ετήσια συνδρομή είναι:			Ποσοστό 5% υπέρ του Ταμείου Αλληλοβοηθείας του Προσωπικού (ΤΑΠΕΤ)	
α) Για το Τεύχος Α'	Δρχ.	13.000	Δρχ.	650
β) » » » Β'	»	23.000	»	1.150
γ) » » » Γ'	»	7.000	»	350
δ) » » » Δ'	»	22.000	»	1.100
ε) » » » Αναπτυξιακών Πράξεων	»	15.000	»	750
στ) » » » Ν.Π.Δ.Δ.	»	7.000	»	350
ζ) » » » ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ	»	4.000	»	200
η) » » » Δελτ. Εμπ.& Βιομ. Ιδ.	»	7.000	»	350
θ) » » » Αν. Ειδικού Δικαστηρίου	»	2.000	»	100
ι) » » » Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	»	50.000	»	2.500
ια) Για όλα τα Τεύχη	»	100.000	»	5.000

Πληροφορίες: τηλ. 52.48.320